II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 29 december 2003

om tillämpningsföreskrifter för rådets beslut 2001/792/EG, Euratom om inrättande av en gemenskapsmekanism för att underlätta ett förstärkt samarbete vid biståndsinsatser inom räddningstjänsten

[delgivet med nr K(2003) 5185]

(Text av betydelse för EES)

(2004/277/EG, Euratom)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen,

med beaktande av rådets beslut 2001/792/EG, Euratom av den 23 oktober 2001 om inrättande av en gemenskapsmekanism för att underlätta ett förstärkt samarbete vid biståndsinsatser inom räddningstjänsten [1] (räddningstjänstinsatser), särskilt artikel 8.2 a–e och 8.2 g i detta, och

av följande skäl:

(1) Syftet med den gemenskapsmekanism som fastställs genom beslut 2001/792/EG (nedan kallad ”mekanismen”) är att tillhandahålla stöd vid större olyckor, som kan kräva brådskande räddningsinsatser, inte minst inom ramen för den krishantering som avses i avdelning V i Fördraget om Europeiska unionen. I sistnämnda fall kommer det att tas hänsyn till rådets och kommissionens gemensamma förklaring om användningen av gemenskapens mekanism för räddningstjänsten inom ramen för den krishantering som avses i avdelning V i Fördraget om Europeiska unionen.

(2) Mekanismen är avsedd att bidra till att säkerställa bättre skydd för i första hand människor, men även för miljö och egendom, vid större olyckor, inbegripet förorening till havs till följd av olycka i enlighet med Europaparlamentets och rådets beslut nr 2850/2000/EG av den 20 december 2000 om upprättande av en gemenskapsram för samarbete om oavsiktlig eller avsiktlig förorening av havet [2].

(3) Alla medlemsstater kan delta i mekanismen, men denna möjlighet bör också stå öppen för Norge, Island och Liechtenstein mot bakgrund av Gemensamma EES-kommitténs beslut nr 135/2002 av den 27 september 2002 om ändring av protokoll 31 till EES-avtalet, om samarbete inom särskilda områden vid sidan om de fyra friheterna [3]. När det gäller kandidatländerna, bör deltagandet stå öppet för de kandidatländer som har undertecknat ett samförståndsavtal med kommissionen.

(4) Man bör upprätta ett förfarande för tillhandahållande av aktuell information om de resurser som de deltagande staterna kan ställa till förfogande för olika slags insatser i syfte att underlätta mobiliseringen av insatsgrupper, experter och andra resurser vid en olycka, och för att sörja för en bättre användning av resurserna.

(5) Det bör inrättas ett övervaknings- och informationscentrum som bör vara tillgängligt och omedelbart handlingsberett dygnet runt och stå till de deltagande staternas och kommissionens förfogande.

(6) Övervaknings- och informationscentrumet är ett nödvändigt inslag i mekanismen, eftersom det garanterar obruten kontakt med räddningstjänsternas operativa kontaktpunkter i de stater som deltar i mekanismen. Vid olyckor bör centrumet omgående tillhandahålla viktig information om experter, insatsgrupper och annat tillgängligt insatsstöd.

[1] EGT L 297, 15.11.2001, s. 7.

[2] EGT L 332, 28.12.2000, s. 1.

[3] EGT L 336, 12.12.2002, s. 36.

(7) Man bör upprätta ett gemensamt kommunikations- och informationssystem för olyckor (CECIS [*common emergency communication and information system*]) för att möjliggöra kommunikation och informationsutbyte mellan övervaknings- och informationscentrumet och de kontaktpunkter som utsetts.

(8) CECIS är ett nödvändigt inslag i mekanismen eftersom det garanterar äkthet, riktighet och konfidentialitet hos den information som utbyts mellan de deltagande staterna både under normala förhållanden och vid olyckor.

(9) CECIS bör upprättas på grundval av en allmän genomförandeplan som ett led i det PROCIV-NET-projekt som genomförs och finansieras inom ramen för IDA-programmet (ett program för elektroniskt datautbyte mellan förvaltningar) i enlighet med vad som föreskrivs i Europaparlamentets och rådets beslut nr 1719/1999/EG av den 12 juli 1999 om en rad riktlinjer, innefattande fastställande av projekt av gemensamt intresse, för transeuropeiska nät för elektroniskt datautbyte mellan förvaltningar (IDA) ([1]), senast ändrat genom beslut nr 2046/2002/EG ([2]), och i enlighet med vad som föreskrivs i Europaparlamentets och rådets beslut nr 1720/1999/EG av den 12 juli 1999 om att anta en rad insatser och åtgärder för att säkerställa driftskompatibilitet och tillträde till transeuropeiska nät för elektroniskt datautbyte mellan förvaltningar (IDA) ([3]), senast ändrat genom beslut nr 2045/2002/EG ([4]).

(10) Ett viktigt inslag i gemenskapsmekanismen är tillgången på experter som kan organisera och samordna insatsgrupper. För ett effektivt urval av de experter som krävs är det viktigt att man enas om gemensamma urvalskriterier.

(11) Man bör fastställa vilka uppgifter experterna skall ha och hur de skall sändas ut.

(12) Man bör inrätta ett utbildningsprogram för att förbättra samordningen av räddningstjänstinsatser genom att säkerställa samverkansförmåga och komplementaritet mellan insatsgrupperna och genom att förbättra experternas kvalifikationer. Programmet bör innefatta gemensamma kurser och övningar samt ett utbytessystem, kombinerat med föreläsningar, fallstudier, arbetsgrupper, simuleringar och praktiska övningar, anpassade till varje åtgärds innehåll. Ett sådant utbildningsprogram skulle också ligga i linje med rådets resolution 2002/C 43/01 av den 28 januari om utökat samarbete när det gäller utbildning inom räddningstjänsten ([5]).

(13) För ett effektivt bistånd vid olyckor är det viktigt att fastställa klara regler för insatser inom ramen för gemenskapsmekanismen.

([1]) EGT L 203, 3.8.1999, s. 1.
([2]) EGT L 316, 20.11.2002, s. 4.
([3]) EGT L 203, 3.8.1999, s. 9.
([4]) EGT L 316, 20.11.2002, s. 1.
([5]) EGT C 43, 16.2.2002, s. 1.

(14) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från den kommitté som inrättats enligt artikel 4.1 i rådets beslut 1999/847/EG ([6]).

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1

Genom detta beslut fastställs tillämpningsföreskrifter för beslut 2001/792/EG, Euratom i fråga om följande:

1. Informationen om relevanta resurser som finns tillgängliga för räddningstjänstinsatser.
2. Inrättandet av ett övervaknings- och informationscentrum.
3. Inrättandet av ett gemensamt kommunikations- och informationssystem för olyckor, nedan kallat ”CECIS”.
4. Fastställandet av kriterier för urval av experter och föreskrifter för samordnings- och bedömningsgrupper.
5. Inrättandet av ett utbildningsprogram.
6. Insatser inom och utanför gemenskapen.

Artikel 2

I detta direktiv avses med

a) *deltagande stater*: medlemsstaterna, de kandidatländer som har undertecknat ett samförståndsavtal med kommissionen, samt Norge, Island och Liechtenstein,

b) *tredje land*: de länder som inte deltar i mekanismen.

KAPITEL II

TILLGÄNGLIGA RESURSER

Artikel 3

1. De deltagande staterna skall tillhandahålla kommissionen följande information om de resurser som finns tillgängliga för räddningstjänstinsatser:

a) De insatsgrupper som utsetts i enlighet med artikel 3 a i beslut nr 2001/792/EG, Euratom, med avseende på bland annat
   i) gruppernas storlek och den tid som mobiliseringen kräver,
   ii) deras tillgänglighet för insatser i de deltagande staterna och tredje land,

([6]) EGT L 327, 21.12.1999, s. 53.

iii) deras tillgänglighet för korta, medellånga och långa uppdrag,

iv) deras transportmedel och grad av självförsörjning,

v) annan relevant information.

b) De experter som valts ut i enlighet med artikel 3 b i beslut 2001/792/EG, Euratom.

2. Informationen enligt punkt 1 skall uppdateras regelbundet.

3. Det övervaknings- och informationscentrum som inrättats enligt artikel 4 skall ställa samman informationen enligt punkt 1 i denna artikel och göra den tillgänglig genom det gemensamma kommunikations- och informationssystem för olyckor som upprättats enligt artikel 7.

4. Informationen enligt punkt 1 skall grundas på olika scenarier för uppdrag inom de deltagande staterna och utanför dessa stater.

KAPITEL III

ÖVERVAKNINGS- OCH INFORMATIONSCENTRUMET

Artikel 4

Härmed inrättas ett övervaknings- och informationscentrum som skall inhysas i kommissionens lokaler i Bryssel.

Artikel 5

Övervaknings- och informationscentrumets ordinarie uppgifter skall bland annat omfatta

1. regelbunden uppdatering av de deltagande staternas information om de insatsgrupper och experter som utsetts respektive valts ut i enlighet med artikel 3 a och 3 b i beslut 2001/792/EG, Euratom, samt om andra former av insatsstöd och medicinska resurser som kan ställas till förfogande vid insatser,

2. insamling av uppgifter om de deltagande staternas förmåga att upprätthålla produktion av serum och vaccin eller andra nödvändiga medicinska resurser och om de lager som kan finnas tillgängliga för insatser vid en större olycka, samt sammanställande av dessa uppgifter i informationssystemet på lämplig säkerhetsnivå,

3. regelbunden uppdatering av övervaknings- och informationscentrumets arbetssätt och förfaranden vid olyckor,

4. kontakter med de deltagande staternas kontaktpunkter för att om nödvändigt utarbeta en rapport om större olyckor,

5. deltagande i programmet för tillvaratagande av erfarenheter och spridande av dessa erfarenheter,

6. deltagande i förberedelse, organisation och uppföljning av utbildningskurser,

7. deltagande i förberedelse, organisation och uppföljning av teoretiska och praktiska övningar.

Artikel 6

Vid en större olycka skall övervaknings- och informationscentrumet agera i enlighet med bestämmelserna i kapitel VI.

KAPITEL IV

GEMENSAMT KOMMUNIKATIONS- OCH INFORMATIONSSYSTEM FÖR OLYCKOR

Artikel 7

Härmed upprättas ett gemensamt kommunikations- och informationssystem för olyckor (nedan kallat ”CECIS”).

Artikel 8

CECIS skall bestå av följande komponenter:

a) En nätverksdimension, som utgörs av det faktiska nätverket mellan de behöriga myndigheterna, de deltagande staternas kontaktpunkter och övervaknings- och informationscentrumet.

b) En tillämpningsdimension, som består av de databaser och andra informationssystem som behövs för att räddningstjänstinsatser skall fungera och särskilt för följande uppgifter:

i) Vidarebefordran av anmälningar.

ii) Utbyte av information och erfarenheter mellan övervaknings- och informationscentrumet, de behöriga myndigheterna och kontaktpunkterna.

iii) Insamling av information om serum och vaccin eller andra medicinska resurser, samt om lager av sådana läkemedel.

iv) Spridning av erfarenheter som gjorts i samband med insatser.

c) En säkerhetsdimension, som utgörs av de system, regler och förfaranden som behövs för att man skall kunna se till att de uppgifter som lagras i och utbyts via CECIS förblir konfidentiella.

Artikel 9

1. CECIS skall upprättas och drivas i enlighet med beslut nr 1719/1999/EG och beslut nr 1720/1999/EG.

2. Driften av nätverksdimensionen skall grundas på användningen av transeuropeiska tjänster för telematik mellan förvaltningar (TESTA-nätet), en allmän IDA-tjänst enligt artikel 4 i beslut nr 1720/1999/EG.

3. Tillämpningsdimensionen skall bestå av en webbaktiverad, flerspråkig databas som är tillgänglig via TESTA-nätet och kopplad till en normal SMTP-e-postfunktion.

4. Säkerhetsdimensionen skall grundas på användningen av infrastruktur för kryptering med öppen nyckel för slutna användargrupper (IDA PKI-CUG), en allmän IDA-tjänst enligt artikel 4 i beslut nr 1720/1999/EG.

Artikel 10

Hanteringen inom CECIS av dokument, databaser och informationssystem upp till sekretessgraden ”BEGRÄNSAD EU” skall följa bestämmelserna i rådets beslut 2001/264/EG [1] och kommissionens beslut 2001/844/EG, EKSG, Euratom [2].

Dokument och information med sekretessgraden ”FÖRTROLIG EU” eller högre skall överföras enligt särskilda arrangemang mellan den som tillhandahåller dokumenten och deras mottagare.

CECIS sekretessklassificering skall uppgraderas när så är lämpligt.

Artikel 11

1. De deltagande staterna skall lämna vederbörliga upplysningar till kommissionen med hjälp av ”blanketten för meddelande om deltagande” i bilagan.

2. De deltagande staterna skall lämna upplysningar om sina kontaktpunkter för räddningstjänsten och, i förekommande fall, andra beredskapsorgan som hanterar naturkatastrofer, tekniska och radiologiska olyckor eller miljöolyckor, inbegripet förorening till havs till följd av olycka.

3. De deltagande staterna skall omgående meddela kommissionen alla ändringar i den information som avses i punkterna 1 och 2.

Artikel 12

Det skall inrättas en användargrupp som består av företrädare utsedda av de deltagande staterna. Användargruppen skall biträda kommissionen vid valideringen och provningen av CECIS.

Artikel 13

1. Härmed upprättas en allmän genomförandeplan för CECIS. Enligt denna plan skall kommissionen ha följande uppgifter:

a) Kommissionen skall upprätta särskilda avtal om nätverks- och säkerhetsdimensionernas genomförande inom ramen för respektive IDA-ramavtal.

b) Kommissionen skall på grundval av öppna anbudsinfordringar upprätta avtal om utveckling och validering av tillämpningsdimensionen samt om genomförbarhetsstudierna.

c) Kommissionen skall se till att alla personer som medverkar i utvecklings- och valideringsfaserna och i de påföljande genomförbarhetsstudierna på vederbörligt sätt får klartecken att hantera uppgifter åtminstone upp till sekretessgraden ”FÖRTROLIG EU” enligt rådets beslut 2001/264/EG och kommissionens beslut 2001/844/EG, EKSG, Euratom.

d) Kommissionen skall förvalta projektet tills installationen av CECIS är avslutad. För detta skall kommissionen tillhandahålla och uppdatera en allmän planering samt samordna utvecklings-, validerings- och genomförandefaserna med de deltagande staterna och de utvalda avtalsparterna. Kommissionen skall också ta hänsyn till de deltagande staternas behov.

e) Kommissionen skall med hjälp av användargruppen följa upp och validera/prova de olika dimensionerna och det färdiga CECIS-systemet.

f) Kommissionen skall sörja för utbildarnas utbildning och regelbundet underrätta de deltagande staterna om hur projektet framskrider.

g) Kommissionen skall säkerställa säkerheten i samband med projektet, främst genom att förbjuda obehörig spridning av känslig information.

h) Kommissionen skall via sin datorcentral se till att servern på rätt sätt kopplas till TESTA-nätet och är tillgänglig på åtminstone samma servicenivå som resten av nätet.

i) Kommissionen skall se till att telekommunikationscentralen använder PKI (kryptering med öppen nyckel).

j) Kommissionen skall i projektets genomförandefas ge allt nödvändigt stöd och därefter sörja för nödvändigt underhåll och stöd.

2. De deltagande staterna skall uppfylla sina åtaganden enligt ”blanketten för meddelande om deltagande” i linje med den godkända planeringen, exempelvis uppkoppling till TESTA II-nätet, tillgång på kompatibla webbläsare och e-postklienter, införande av PKI-förfaranden.

KAPITEL V

BEDÖMNINGS- OCH SAMORDNINGSGRUPPER, INKLUSIVE KRITERIERNA FÖR URVAL AV EXPERTER

Artikel 14

De deltagande staterna skall tillhandahålla och regelbundet uppdatera informationen om de experter som valts ut i enlighet med artikel 3 b i beslut 2001/792/EG, Euratom.

[1] EGT L 101, 11.4.2001, s. 1.
[2] EGT L 317, 3.12.2001, s. 1.

Artikel 15

Experterna skall delas in i följande kategorier:

a) Tekniska experter.

b) Bedömningsexperter.

c) Medlemmar i samordningsgrupper.

d) Samordningschefer.

Artikel 16

1. De tekniska experterna skall kunna ge råd i specifika, högteknologiska frågor samt relaterade risker och stå till förfogande för uppdrag.

2. Bedömningsexperter skall kunna bedöma situationen samt ge råd om vilka åtgärder som bör vidtas och stå till förfogande för uppdrag.

3. Samordningsgruppens medlemmar kan vid behov inbegripa en ställföreträdande samordningschef, logistik- och kommunikationsansvariga och annan personal. De tekniska experterna och bedömningsexperterna kan på begäran ingå i samordningsgruppen för att bistå samordningschefen så länge som uppdraget pågår.

4. Samordningschefen skall ansvara för bedömnings- och samordningsgruppens ledning under tiden för uppdraget. Chefen skall upprätta vederbörliga kontakter med det berörda landets myndigheter, med övervaknings- och informationscentrumet och med andra internationella organisationer, samt, i fall av räddningstjänstinsatser utanför de deltagande staterna, även med den medlemsstat som innehar ordförandeskapet i Europeiska unionens råd eller dess representant, med kommissionens delegation i landet i fråga och med Europeiska gemenskapens kontor för humanitärt bistånd eller dess officiella företrädare i landet i fråga.

Artikel 17

Kommissionen skall sammanställa informationen om experterna i en expertdatabas och göra den tillgänglig genom CECIS.

Artikel 18

Experterna skall vid behov genomgå det utbildningsprogram som upprättats i enlighet med artikel 21.

Artikel 19

Vid en begäran om bistånd skall det vara de deltagande staternas ansvar att kalla de tillgängliga experterna och sätta dem i förbindelse med övervaknings- och informationscentrumet.

Artikel 20

1. Övervaknings- och informationscentrumet skall kunna mobilisera och sända ut de utvalda experterna med mycket kort varsel efter att de kallats av de deltagande staterna.

2. Övervaknings- och informationscentrumets rutiner för utsändning skall grundas på den bekräftelse inför uppdrag som kommissionen använder vid utsändning av experter i krissituationer och som bland annat innehåller följande:

a) Skriftlig bekräftelse av uppdraget.

b) Uppdragets mål.

c) Den tid uppdraget beräknas ta i anspråk.

d) Information om lokala kontaktpersoner.

e) Information om försäkrings omfattning.

f) Dagtraktamente.

g) Särskilda betalningsvillkor.

h) Riktlinjer för tekniska experter, bedömningsexperter, samordningsexperter och samordningschefer.

KAPITEL VI

UTBILDNINGSPROGRAM

Artikel 21

1. Härmed inrättas ett utbildningsprogram för räddningstjänstinsatser. Utbildningsprogrammet skall innefatta allmänna kurser, specialkurser, övningar och ett system för utbyte av experter. Utbildningsprogrammet skall avse målgrupperna i artikel 22.

2. Kommissionen skall vara ansvarig för utbildningsprogrammets samordning och organisation och för fastställandet av utbildningsprogrammets innehåll och schema.

Artikel 22

Utbildningsprogrammet skall avse följande målgrupper:

a) De deltagande staternas insatsgrupper.

b) Ledarna för de deltagande staternas insatsgrupper, deras ställföreträdare och sambandsmän.

c) Experter från de deltagande staterna enligt artikel 15.

d) Nyckelpersoner vid kontaktpunkterna.

e) Tjänstemän från gemenskapsinstitutionerna.

Artikel 23

De allmänna kurserna och specialkurserna skall avse målgrupperna i artikel 22 b-e.

Artikel 24

Särskilt i fråga om målgruppen i artikel 22 a skall övningarna syfta till

a) att förbättra gruppernas biståndskapacitet och ge nödvändig praktisk erfarenhet så att de uppfyller kriterierna för deltagande i räddningstjänstinsatser,

b) att förbättra och kontrollera förfarandena, införa ett gemensamt språk för samordningen av räddningstjänstinsatser och minska insatstiden vid större olyckor,

c) att förbättra det operativa samarbetet mellan de deltagande staternas räddningstjänster,

d) att dela de erfarenheter som gjorts.

Artikel 25

Utbytessystemet skall bland annat avse utbyte av experter mellan de deltagande staterna och/eller kommissionen så att experterna kan

1. vinna erfarenheter på nya områden,

2. lära känna olika tekniska lösningar och operativa förfaranden,

3. studera andra deltagande räddningstjänsters och institutioners metoder.

Artikel 26

Där så är lämpligt skall det tillhandahållas ytterligare utbildningsmöjligheter som svarar mot de behov som identifierats och som måste vara uppfyllda för att räddningstjänstinsatser skall fungera på ett smidigt och effektivt sätt.

Artikel 27

1. Kommissionen skall se till att utbildningens nivå och innehåll är sammanhängande.

2. De deltagande staterna och kommissionen skall utse praktikanter för varje utbildningsomgång.

3. Kommissionen skall ta fram ett lämpligt system för utvärdering av utbildningsverksamheten.

KAPITEL VII

INSATSER INOM OCH UTANFÖR GEMENSKAPEN

Artikel 28

Varningsskede

1. Vid en större olycka i de deltagande staterna, eller vid överhängande fara för att en sådan skall inträffa, och där detta orsakar eller kan orsaka gränsöverskridande effekter eller kan leda till begäran om bistånd från ett eller flera länder genom övervaknings- och informationscentrumet, skall den behöriga myndigheten eller kontaktpunkterna i den stat i vilken olyckan är överhängande, eller har inträffat, underrätta centrumet utan dröjsmål och via de etablerade kommunikationskanalerna.

2. Om kommissionen har underrättats om en större olycka i tredje land som kan komma att kräva räddningstjänstinsatser, skall övervaknings- och informationscentrumet ta kontakt med de behöriga myndigheterna i den medlemsstat som innehar ordförandeskapet i Europeiska unionens råd och med kommissionens övriga relevanta avdelningar för att underrätta dem om situationen.

3. Övervaknings- och informationscentrumet skall samla in och genom de etablerade kommunikationskanalerna och nätverken överlämna viktig information om tidiga varningssignaler till de behöriga räddningstjänstorganen i alla deltagande stater eller till deras kontaktpunkter.

4. En deltagande stat som berörs av en större olycka skall hålla övervaknings- och informationscentrumet underrättat om hur situationen utvecklas, om det föreligger risk för att olyckan kan spridas till angränsande länder. Centrumet skall därefter informera de övriga deltagande staterna och kommissionens relevanta avdelningar om alla förändringar och regelbundet uppdatera denna information.

Artikel 29

Begäran om bistånd

1. En deltagande stat eller ett tredje land som berörs av en större olycka skall, om det krävs en insats inom ramen för gemenskapsmekanismen, lämna en formell begäran om bistånd till övervaknings- och informationscentrumet.

2. Vid en större olycka i tredje land, som kan komma att kräva räddningstjänstinsatser, får kommissionen på eget initiativ besluta att vid behov informera det berörda landet om möjligt gemenskapsbistånd. Övervaknings- och informationscentrumet skall regelbundet underrätta den medlemsstat som innehar ordförandeskapet i Europeiska unionens råd om alla situationsförändringar.

3. Den biståndsbegärande staten skall till övervaknings- och informationscentrumet lämna alla relevanta uppgifter om situationen och framför allt om specifika behov, begärt stöd och plats.

Om det begärs bistånd i form av experter, insatsgrupper eller hjälpmedel, skall den biståndbegärande staten underrätta övervaknings- och informationscentrumet om när och var biståndet skall tillhandahållas samt om den operativa kontaktpunkt som tar hand om olyckan på plats.

4. Efter samordning mellan övervaknings- och informationscentrumet och den biståndsbegärande staten skall centrumet sända ut begäran om bistånd till de deltagande staterna och vid behov konsultera resursdatabasen och underrätta kommissionens relevanta avdelningar. Centrumet skall omgående underrätta samtliga deltagande stater om ändringar i den biståndsbegärande statens ursprungliga begäran.

5. När en formell begäran har lämnats skall de deltagande staterna omgående lämna uppgifter om sin aktuella biståndskapacitet till övervaknings- och informationscentrumet och ange omfattningen av och villkoren för biståndet.

6. Övervaknings- och informationscentrumet skall omedelbart sammanställa uppgifterna enligt punkt 5 och överlämna dem till den biståndsbegärande staten och till de övriga deltagande staterna.

7. Den biståndsbegärande staten skall informera övervaknings- och informationscentrumet om vilka insatsgrupper och hjälpmedel som har valts.

8. När det gäller begäran om insatsgrupper och hjälpmedel, skall övervaknings- och informationscentrumet informera de deltagande staterna om den biståndsbegärande statens val. De deltagande stater som tillhandahåller bistånd skall regelbundet informera centrumet om utsända insatsgrupper och hjälpmedel.

9. När det gäller begäran om experter, skall övervaknings- och informationscentrumet

a) med hjälp av den expertdatabas som upprättats enligt artikel 17 kontakta de deltagande staterna och fråga om deras experter finns tillgängliga för att vid behov avresa inom tre timmar efter det att de valts ut,

b) efter samråd med den biståndsbegärande staten göra ett urval bland de tillgängliga experterna och underrätta de deltagande staterna om detta,

c) omgående ta kontakt med experterna och se till att de sänds ut i enlighet med de rutiner för utsändning som fastställs i artikel 20.2,

d) på grundval av en aktuell rapport från den biståndsbegärande staten utarbeta instruktioner för experterna och insatsgruppernas ledare, innan dessa sänds ut.

10. Vid en större olycka i tredje land skall övervaknings- och informationscentrumet arbeta i nära samråd med den medlemsstat som innehar ordförandeskapet i Europeiska unionens råd.

11. Den biståndsbegärande staten skall genomföra egna arrangemang för samordning av det utsända biståndet på nationell respektive regional nivå. Den biståndsbegärande staten skall underlätta biståndets gränspassage och sörja för logistiskt stöd.

Artikel 30

Insatsledning

1. Vid en större olycka inom gemenskapen skall den biståndsbegärande staten leda biståndsinsatsen i enlighet med artikel 5.3 och 5.4 i beslut 2001/792/EG, Euratom.

2. Vid en större olycka utanför gemenskapen skall bedömnings- och samordningsgrupperna utföra sina uppgifter i enlighet med artikel 16. Arbetet skall samordnas av den medlemsstat som innehar ordförandeskapet i Europeiska unionens råd, eller av dess företrädare.

Artikel 31

Insatser i tredje land

I tredje land kan biståndsinsatser från gemenskapen antingen genomföras i form av en oberoende insats i samverkan mellan berört tredje land och övervaknings- och informationscentrumet samt företrädaren för den medlemsstat som innehar ordförandeskapet i Europeiska unionens råd, eller i form av ett bidrag till en insats som leds av EU eller av en internationell organisation.

Artikel 32

Expertuppdrag

1. Experterna skall utföra uppgifterna i artikel 16. De skall med jämna mellanrum rapportera till den biståndsbegärande statens myndigheter och till övervaknings- och informationscentrumet.

2. Övervaknings- och informationscentrumet skall hålla de deltagande staterna underrättade om expertuppdragets framsteg.

3. När det gäller expertuppdrag i tredje land skall övervaknings- och informationscentrumet hålla kommissionens delegation i det berörda landet, företrädaren för den medlemsstat som innehar ordförandeskapet i Europeiska unionens råd och kommissionen relevanta avdelningar underrättade om framstegen.

4. Den biståndsbegärande staten skall regelbundet underrätta övervaknings- och informationscentrumet om hur arbetet på olycksplatsen framskrider.

5. Vid insatser i tredje land skall samordningschefen regelbundet underrätta övervaknings- och informationscentrumet om hur arbetet på olycksplatsen framskrider.

6. Övervaknings- och informationscentrumet skall sammanställa alla inkomna uppgifter och vidarebefordra dem till de deltagande staternas kontaktpunkter och behöriga myndigheter.

Artikel 33

Slutskede

1. När det inte längre krävs något bistånd, eller bistånd inte längre kan tillhandahållas, skall den biståndsbegärande staten respektive de deltagande stater som tillhandahåller bistånd underrätta övervaknings- och informationscentrumet, de utsända gemenskapsexperterna och insatsgrupperna om detta. Den biståndsbegärande staten och de deltagande staterna skall organisera den faktiska avslutningen på lämpligt sätt. Övervaknings- och informationscentrumet skall hållas underrättat om detta.

2. I tredje land skall samordningschefen rapportera till övervaknings- och informationscentrumet när det inte längre krävs något bistånd eller bistånd inte längre kan tillhandahållas. Centrumet skall vidarebefordra denna information till kommissionens delegation i det berörda landet, företrädaren för den medlemsstat som innehar ordförandeskapet i Europeiska unionens råd samt kommissionens relevanta avdelningar. Övervaknings- och informationscentrumet skall organisera den faktiska avslutningen i samarbete med den medlemsstat som innehar ordförandeskapet i Europeiska unionens råd och den biståndsbegärande staten.

Artikel 34

Rapporter och spridning av gjorda erfarenheter

1. De behöriga myndigheterna i den biståndsbegärande staten och i de deltagande stater som har tillhandahållit bistånd, liksom de utsända gemenskapsexperterna, skall för övervaknings- och informationscentrumet lägga fram sina slutsatser om samtliga aspekter av insatsen. Centrumet skall därefter utarbeta en sammanfattande rapport om det bistånd som har tillhandahållits.

2. Övervaknings- och informationscentrumet skall sprida de erfarenheter som gjorts för att man skall kunna utvärdera och förbättra biståndsinsatserna inom räddningstjänsten.

Artikel 35

Kostnader

1. Om inget annat har avtalats skall den biståndsbegärande staten bära kostnaderna för det bistånd som tillhandahålls av de deltagande staterna.

2. Med hänsyn tagen till bland annat olyckans art och skadans omfattning får den berörda deltagande staten helt eller delvis tillhandahålla sitt bistånd kostnadsfritt. Den biståndsgivande staten får också när som helst helt eller delvis avstå från ersättning för sina kostnader.

3. Om inget annat har avtalats skall den biståndsbegärande staten under den tid som insatsen varar förse de deltagande staternas biståndsgrupper med kost och logi samt fylla på deras proviant på egen bekostnad, om den skulle ta slut. Biståndsgrupperna skall dock inledningsvis vara logistiskt oberoende och självförsörjande under en rimlig tid beroende på vilka tillgångar som används och underrätta övervaknings- och informationscentrumet om detta.

4. Kostnader för utsändandet av gemenskapsexperter skall hanteras i enlighet med artikel 20. Kommissionen skall stå för dessa kostnader.

Artikel 36

Skadestånd

1. Den biståndsbegärande staten skall avstå från att begära skadestånd av de deltagande staterna för sådana skador på dess egendom eller servicepersonal som orsakas av en biståndsinsats enligt detta beslut, utom i bevisade fall av bedrägeri eller grov oaktsamhet.

2. Den biståndsbegärande staten och den deltagande stat som tillhandahåller bistånd skall samarbeta för att göra det lättare för tredje part att få ersättning för sådan skada som är en följd av biståndsinsatser.

Artikel 37

Detta beslut riktar sig till de medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 29 december 2003.

På kommissionens vägnar

Margot WALLSTRÖM

Ledamot av kommissionen

BILAGA

Enligt artikel 5

Blankett för meddelande om deltagande av _____ (land)
i upprättandet av det gemensamma kommunikations- och informationssystemet för olyckor (CECIS)

enligt artikel 4 b i rådets beslut 2001/792/EG, Euratom om inrättande av en gemenskapsmekanism för att underlätta ett förstärkt samarbete vid biståndsinsatser inom räddningstjänsten [1]

Behörig nationell myndighet: _____

Medlem i den kombinerade förvaltningskommittén och föreskrivande kommittén

Förnamn		Efternamn	
	Gatuadress:		Ort:
	Postnummer:		
Telefon:		Fax:	E-post:

(Använd likadan tabell för eventuella ombud.)

Uppgifter om den kontaktpunkt/de kontaktpunkter som skall kopplas till CECIS

Institution	
Gatuadress	
Ort	
Postnummer	

	Kontaktpunktens verkställande chef	Kontaktperson för tekniska frågor	Lokal säkerhetsansvarig för registrering
Efternamn			
Förnamn			
Telefon			
Fax			
E-post			

(Utöka tabellen om kontaktpunkten har flera filialer.)

Funktion och uppgifter

I samband med utvecklings-, validerings- och genomförandefaserna av "PROCIV-NET steg I"-projektet (CECIS) åtar sig _____ (land) följande uppgifter:

1. NÄTVERKSDIMENSIONEN

   Den nationella behöriga myndighetens kontor kommer att kopplas upp till det gemensamma kommunikations- och informationsnätet på följande sätt (kryssa för alternativ):

   ☐ Ständig åtkomst utanför nätet ("off-net") till TESTA II: Detta innebär en direktförbindelse mellan kontoret och närmaste Eurogate-förmedlingspunkt via en förhyrd linje som tillhandahålls av TESTA II-leverantören (Equant). Paketet omfattar följande: a) En förhyrd linje med en hastighet av 128 kbit/s. b) En ISDN-backup. c) En Cisco 2610 IP Plus-router. d) Servicenivå 3 (dygnet runt varje dag med 4 timmars MTTR). Kostnaderna uppskattas till följande:

   — Engångsavgift för installation enligt Equants bifogade offert. Denna kostnad subventioneras av Europeiska kommissionen.

   — Årsavgift enligt Equants bifogade offert. Denna kostnad subventioneras av Europeiska kommissionen under första driftsåret men måste därefter betalas av den nationella behöriga myndigheten.

[1] EGT L 297, 15.11.2001, s. 7.

Servicenivåavtalet för TESTA II-tjänsten omfattar servicekvaliteten för denna typ av anslutning (2).

☐ Ständig åtkomst till TESTA II via det nationella nätet i _____ (land).

Ange den dag då de nämnda kontaktpunkternas kontor ansluts till det nationella nätet: _____ (datum eller skriv *Redan ansluten*).

Beroende på vilket alternativ som valts kommer den auktoriserade tekniska personalen att göra alla de justeringar som krävs för att förbindelsen skall kunna tas i bruk i enlighet med projektplanen.

Kommissionen kommer att se till att alla personer som medverkar i utvecklings-, validerings- och genomförandefaserna på vederbörligt sätt får klartecken att hantera uppgifter åtminstone upp till sekretessgraden "FÖRTROLIG EU" i enlighet med rådets beslut av den 19 mars 2001 om antagande av rådets säkerhetsbestämmelser (2001/264/EG) (3).

2. TILLÄMPNINGSDIMENSIONEN

Arbetsstationerna för den personal som har tillträde till CECIS kommer att utrustas med följande:

— En konventionell webbläsare (dvs. Microsoft Internet Explorer eller Netscape – version 5.0 eller senare).

— En normal SMTP-e-postklient som stöder SSL.

3. SÄKERHETSDIMENSIONEN

Säkerheten för e-post och sessioner kommer att säkerställas genom IDA-infrastrukturen för kryptering med öppen nyckel (PKI) som gör det möjligt att använda SSL. För detta ändamål åtar sig den nationella behöriga myndigheten att för varje kontor som ansluts till det gemensamma kommunikations- och informationssystemet:

utnämna en lokal säkerhetsansvarig för registrering.

— se till att de installerade systemen för webbläsare och e-post stöder 128-bitars SSL-kryptering.

4. GENOMFÖRANDEPLANEN

Såsom framgår av den relevanta allmänna genomförandeplanen kommer nätverks-, tillämpnings- och säkerhetsdimensionerna att utvecklas och genomföras under Europeiska kommissionens ansvar i enlighet med det arbetsprogram som fastställts för projektet. Under genomförandefasen kommer de administrativa och lokala tekniska kontaktpersonerna att finnas tillgängliga och bistå de avtalsparter som ansvarar för utveckling respektive genomförande.

AVTAL

Vi samtycker till ovanstående och åtar oss:

— att till Europeiska kommissionen lämna alla uppgifter och allt stöd som krävs för utvecklings- och genomförandefaserna av "PROCIV-NET steg I"-projektet.

— att se till att det finns tillräckliga budgetmedel för driften av uppkopplingen till TESTA II efter det första driftsåret (endast för det första uppkopplingsalternativet.

Medlem i den kombinerade förvaltningkommittén och föreskrivande kommittén

.....
(Underskrift)

.....
(Datum)

(2) Texten kan erhållas på begäran eller laddas ned från nätet på IDA:s hemsida: http://europa.eu.int/ISPO/ida
(3) EGT L 101, 11.4.2001, s. 1.

Generaldirektör

.....
(Underskrift)

.....
(Datum)

(Denna underskrift krävs bara om man valt alternativet "Ständig åtkomst utanför nätet ("off-net") till TESTA II" som förutsätter att budgetresurser finns tillgängliga efter första driftsåret).

Skicka ett undertecknat exemplar med vanlig post eller fax till Enheten "Räddningstjänst och hantering av miljöolyckor", GD Miljö, Europeiska kommissionen, samt via e-post til civil-protection@cec.eu.int